



MEERTALIG ZINGEN

Categorie	Keuzes
Titel	Mehrsprachige Sätze, Meertalig zingen, Meertalich sjonge, Multilingual singing
Doelstelling	De leerlingen leren het liedje 'Hoofd, schouders, knie en teen' in verschillende talen. Na het liedje worden de verschillende lichaamsdelen in de verschillende talen besproken en vergeleken.
Groep(en)	Onderbouw, middenbouw
Vak	Taal(en) algemeen Duits, Engels, Fries of Nederlands (Taal)
Duur	5-15 minuten
Link met curriculum	Verbonden aan thema muziek Wereldoriëntatie / biologie
Talen	Duits, Fries, Nederlands, Engels
Link met FREPA	Bewustwording van eigen talen en de talen in de omgeving Kennis over taalverschillen (woordenschat en zinsbouw)
Vaardigheden	Luisteren en spreken
Theoretische onderbouwing	Taalbewustzijn/language awareness, taalvergelijking
Beschrijving activiteit	<p>Stap 1 - Meertalige opwarmer Hoofd, schouders, knie en teen in meerdere talen: https://www.youtube.com/watch?v=YGrknzngFl8</p> <p>Stap 2 – Zingen In de bijlagen staat de tekst in vier talen:</p> <ul style="list-style-type: none">- Hoofd, schouders, knie en teen- Kopf, Schulter, Knie und Zeh- Holle, skouders, knibbel en tean- Head, shoulders, knees and toes <p>De verschillende talen kunnen na elkaar gezongen worden maar ook heel goed gemixt worden. Bijv. eerst een Nederlandse zin, dan Duits, dan Fries en dan Engels.</p> <p>Stap 3 – Woorden benoemen Benoem en oefen de verschillende lichaamsdelen in de verschillende talen met de leerlingen. Vergelijk en bespreek: wat lijkt op elkaar, wat is anders? Herkennen zij de woorden in</p>

	de andere talen? Maak hierbij gebruik van visuele ondersteuning door de woorden op het bord te schrijven, indien mogelijk bij een silhouet van een persoon zodat de woorden bij de bijbehorende lichaamsdelen geschreven kunnen worden.
Materialen	<ul style="list-style-type: none"> • Werkbladen met Nederlandse, Duitse, Engelse en Friese versie van het lied. • Website met het lied in verschillende talen: https://www.youtube.com/watch?v=YGrknzngFl8
Tips	<ul style="list-style-type: none"> • De Friestalige versie is ook te vinden in de app “Hantsjes yn ‘e hichte” (https://play.google.com/store/apps/details?id=nl.afuk.hantsjesynehichte&hl=nl of https://itunes.apple.com/nl/app/hantsjes-yn-e-hichte/id988716415?mt=8) • Betrek andere talen dan Duits, Fries, Nederlands en Engels bij deze activiteit. Via het filmpje zijn veel verschillende talen te vinden. Zoek de tekst erbij en oefen het met de leerlingen. Of laat de leerlingen zelf een versie maken in een andere taal.

Werkblad 1 – MEERTALIG ZINGEN

Nederlandse versie

Hoofd, schouders, knie en teen, knie en teen
Hoofd, schouders, knie en teen, knie en teen
Oren, ogen, puntje van je neus
Hoofd, schouders, knie en teen, knie en teen

Mmm, schouders, knie en teen, knie en teen
Mmm, schouders, knie en teen, knie en teen
Mmm, ogen, puntje van je neus
Mmm, schouders, knie en teen, knie en teen

Mmm, mmm, knie en teen, knie en teen
Mmm, mmm, knie en teen, knie en teen
Mmm, mmm, puntje van je neus
Mmm, mmm, knie en teen, knie en teen

Mmm, mmm, mmm en teen, mmm en teen
Mmm, mmm, mmm en teen, mmm en teen
Mmm, mmm, puntje van je neus
Mmm, mmm, mmm en teen, mmm en teen

Mmm, mmm, mmm en mmm, mmm en mmm
Mmm, mmm, mmm en mmm, mmm en mmm
Mmm, mmm, puntje van je neus
Mmm, mmm, mmm en mmm, mmm en mmm

Mmm, mmm, mmm en mmm, mmm en mmm
Mmm, mmm, mmm en mmm, mmm en mmm
Mmm, mmm, puntje van je mmm
Mmm, mmm, mmm en mmm, mmm en mmm

Hoofd, schouders, knie en teen, knie en teen
Hoofd, schouders, knie en teen, knie en teen
Oren, ogen, puntje van je neus
Hoofd, schouders, knie en teen, knie en teen

The musical notation consists of three staves in treble clef with a common time signature (C). The lyrics are written below the notes, and chords are indicated above the staff.

Staff 1: Chords C, C, C. Lyrics: Hoofd en schou-ders, knie en teen, knie en teen, hoofd en schou-ders, knie en

Staff 2: Chords C, C, C7, F, F. Lyrics: teen, knie en teen, o - ren, o - gen, punt - je van je neus,

Staff 3: Chords G, G7, C. Lyrics: hoofd en schou - ders, knie en teen, knie en teen.

Duitse versie

Kopf, Schulter, Knie und Zeh, Knie und Zeh
Kopf, Schulter, Knie und Zeh, Knie und Zeh
Ohren, Augen, Nase und Mund
Kopf, Schulter, Knie und Zeh, Knie und Zeh

Mmm, Schulter, Knie und Zeh, Knie und Zeh
Mmm, Schulter, Knie und Zeh, Knie
und Zeh Mmm, Augen, Nase und Mund
Mmm, Schulter, Knie und Zeh, Knie und Zeh

Mmm, mmm, Knie und Zeh, Knie und Zeh
Mmm, mmm, Knie und Zeh, Knie und Zeh
Mmm, mmm, Nase und Mund
Mmm, mmm, Knie und Zeh, Knie und Zeh

Mmm, mmm, mmm und Zeh, mmm und Zeh
Mmm, mmm, mmm und Zeh, mmm und Zeh
Mmm, mmm, mmm und Mund
Mmm, mmm, mmm und Zeh, mmm und Zeh

Mmm, mmm, mmm en mmm, mmm en mmm
Mmm, mmm, mmm en mmm, mmm en mmm
Mmm, mmm, mmm und Mund
Mmm, mmm, mmm en mmm, mmm en mmm

Mmm, mmm, mmm en mmm, mmm en mmm
Mmm, mmm, mmm en mmm, mmm en mmm
Mmm, mmm, mmm und Mund
Mmm, mmm, mmm en mmm, mmm en mmm

Mmm, mmm, mmm en mmm, mmm en mmm
Mmm, mmm, mmm en mmm, mmm en mmm
Mmm, mmm, mmm und mmm
Mmm, mmm, mmm en mmm, mmm en mmm

Kopf, Schulter, Knie und Zeh, Knie und Zeh
Kopf, Schulter, Knie und Zeh, Knie und Zeh
Ohren, Augen, Nase und Mund
Kopf, Schulter, Knie und Zeh, Knie und Zeh

Fryske ferzje

Holle, skouders, knibbel en tean, knibbel en tean
Holle, skouders, knibbel en tean, knibbel en tean
Earen, eagen, puntsje fan dyn noas
Holle, skouders, knibbel en tean, knibbel en tean

Mmm, skouders, knibbel en tean, knibbel en tean
Mmm, skouders, knibbel en tean, knibbel en tean
Mmm, eagen, puntsje fan dyn noas
Mmm, skouders, knibbel en tean, knibbel en tean

Mmm, mmm, knibbel, tean, knibbel en tean
Mmm, mmm, knibbel, tean, knibbel en tean
Mmm, mmm, puntsje fan dyn noas
Mmm, mmm, knibbel en tean, knibbel en tean

Mmm, mmm, mmm en tean, mmm en tean
Mmm, mmm, mmm en tean, mmm en tean
Mmm, mmm, puntsje fan dyn noas
Mmm, mmm, mmm en tean, mmm en tean

Mmm, mmm, mmm en mmm, mmm en mmm
Mmm, mmm, mmm en mmm, mmm en mmm
Mmm, mmm, puntsje fan dyn noas
Mmm, mmm, mmm en mmm, mmm en mmm

Mmm, mmm, mmm en mmm, mmm en mmm
Mmm, mmm, mmm en mmm, mmm en mmm
Mmm, mmm, puntje van je mmm
Mmm, mmm, mmm en mmm, mmm en mmm

Holle, skouders, knibbel en tean, knibbel en tean
Holle, skouders, knibbel en tean, knibbel en tean
Earen, eagen, puntsje fan dyn noas
Holle, skouders, knibbel en tean, knibbel en tean

English version

Head, shoulders, knees and toes, knees and toes
Head, shoulders, knees and toes, knees and toes
Eyes, ears, tip of your nose
Head, shoulders, knees and toes, knees and toes

Mmm, shoulders, knees and toes, knees and toes
Mmm, shoulders, knees and toes, knees and toes
Mmm, ears, tip of your nose
Mmm, shoulders, knees and toes, knees and toes

Mmm, mmm, knees and toes, knees and toes
Mmm, mmm, knees and toes, knees and toes
Mmm, mmm, tip of your nose
Mmm, mmm, knees and toes, knees and toes

Mmm, mmm, mmm and toes, mmm and toes
Mmm, mmm, mmm and toes, mmm and toes
Mmm, mmm, tip of your nose
Mmm, mmm, mmm and toes, mmm and toes

Mmm, mmm, mmm en mmm, mmm en mmm
Mmm, mmm, mmm en mmm, mmm en mmm
Mmm, mmm, tip of your nose
Mmm, mmm, mmm en mmm, mmm en mmm

Mmm, mmm, mmm en mmm, mmm en mmm
Mmm, mmm, mmm en mmm, mmm en mmm
Mmm, mmm, tip of your mmm
Mmm, mmm, mmm en mmm, mmm en mmm

Head, shoulders, knees and toes, knees and toes
Head, shoulders, knees and toes, knees and toes
Eyes, ears, tip of your nose
Head, shoulders, knees and toes, knees and toes